
日本の民話

【日】西本鸡介编

日本民间故事选粹



邓三雄 莫邦富 王璞 谢艾群 译

日本民间故事选粹

〔日〕西本鸡介编

邓三雄 莫邦富 王 璞 谢艾群 译

责任编辑：林怀秋

*

湖南人民出版社出版

（长沙市展览馆路14号）

湖南省新华书店发行 常德滨湖印刷厂印刷

*

1983年11月第1版第1次印刷

字数：302,000 印张：16.25 印数：1—18,000

统一书号：10109·1652 定价：1.45元

编者的话

日本是个富于民间文学传统的国家，千百年来不知有多少民间故事广泛地流传在日本全国各地。它不仅对保存、发展日本的传统文化、日本文学有着积极的作用，而且它还培育着日本人民的美好情操。

日本民间故事也和世界各国的民间故事一样，深深地扎根于日本劳动人民的肥土沃壤之中，表现着劳动人民的喜怒哀乐，寄托着人民的思想感情、理想和愿望。它一方面热情歌颂光明、正直、善良、勇敢、勤劳、智慧，另一方面也无情地鞭挞黑暗、奸诈、怯懦、懒惰、愚昧，一句话，它扬的是真善美，抑的是假丑恶。

本书从现在流传于日本的民间故事中，精选了二百四十余个奉献广大读者。目录和正文中，每一标题下括弧内的文字是日本的市、县名。这二百四十余个故事，内容比较健康，文字也比较清新、质朴、诙谐，既可供研究者参考，又可供阅读和以说故事形式讲述。

目 录

- 1 猫头鹰染店（岩手）……………（ 1 ）
- 2 天狗的扇子（新潟）……………（ 3 ）
- 3 老鹰的蛋（佐贺）……………（ 5 ）
- 4 三人对哭（冈山）……………（ 7 ）
- 5 鬼的起源（山梨）……………（ 9 ）
- 6 桃太郎（青森）……………（ 11 ）
- 7 山老鼠和城老鼠（冈山）……………（ 14 ）
- 8 这里没有神（岩手）……………（ 16 ）
- 9 天狗鼻子的假面具（德岛）……………（ 18 ）
- 10 无可奈何（长崎）……………（ 20 ）
- 11 石肥三年（熊本）……………（ 21 ）
- 12 田螺富翁（岩手）……………（ 23 ）
- 13 老虎和狐狸（广岛）……………（ 25 ）
- 14 “噢咪”的故事（德岛）……………（ 27 ）
- 15 耿直的老爷爷和麻雀（栃木）……………（ 29 ）
- 16 团子净土（山形）……………（ 31 ）
- 17 输给乌龟的兔子（新潟）……………（ 33 ）
- 18 老和尚，给您添饭（静冈）……………（ 35 ）

19	毒杀婆婆（岩手）	（36）
20	白山变成的熊（石川）	（38）
21	地藏的酒（岩手）	（40）
22	武士和孩子（高知）	（42）
23	买海带（长崎）	（44）
24	吹牛比赛（广岛）	（46）
25	开花爷爷（富山）	（48）
26	滴口水（长崎）	（50）
27	云雀讨债（鹿儿岛）	（52）
28	田螺和狸子（和歌山）	（54）
29	画在墙上的鹤（大分）	（56）
30	青蛙学人（岩手）	（58）
31	沾在脸上的面具（新潟）	（60）
32	与作算卦（香川）	（62）
33	人影花（鹿儿岛）	（64）
34	七只天鹅（鹿儿岛）	（66）
35	流鼻涕的小毛孩（新潟）	（68）
36	死了的姑娘（鹿儿岛）	（70）
37	烤糕饼的和尚（山梨）	（72）
38	旧屋漏雨（熊本）	（74）
39	用手拽的屏风（石川）	（76）
40	狸子和狐狸比赛变化（高知）	（79）
41	一寸法师（埼玉）	（81）
42	江户青蛙和京都青蛙（宫城）	（83）

- 43 不吃饭的老婆（岩手）……………（85）
- 44 河童和饴糖（长崎）……………（87）
- 45 瑞团和尚（长野）……………（89）
- 46 拿扎枪的星星（香川）……………（91）
- 47 乌鸦借的衣裳（长崎）……………（93）
- 48 梨子有毒（岩手）……………（95）
- 49 孝顺的麻雀（鹿儿岛）……………（97）
- 50 拔草的老爷爷（冈山）……………（99）
- 51 返老还童水（山梨）……………（100）
- 52 卖话（岩手）……………（102）
- 53 鲤鱼报恩（新潟）……………（104）
- 54 酱萝卜船（岩手）……………（106）
- 55 比赛节俭（青森）……………（108）
- 56 月亮和星星（岩手）……………（110）
- 57 能燃烧的礼物（德岛）……………（113）
- 58 龙神的指教（岩手）……………（115）
- 59 马上二楼（广岛）……………（117）
- 60 布谷鸟（山梨）……………（119）
- 61 葫芦和当铺（岩手）……………（121）
- 62 高千穗的故事（大分）……………（123）
- 63 伸过来的都剪掉（长野）……………（125）
- 64 豆太郎（长崎）……………（127）
- 65 赤豆年糕团和青蛙（三重）……………（129）
- 66 猴子调解（福冈）……………（131）

67	竹笋童子(熊本).....	(133)
68	变成鸡的人(长崎).....	(135)
69	飞向天空的海龟(熊本).....	(137)
70	瓠子富人(岩手).....	(139)
71	被鹰叼去的孩子(山梨).....	(141)
72	比功夫(福岛).....	(143)
73	摘掉了肉瘤子的老爷爷(福岛).....	(145)
74	阿吉(岩手).....	(147)
75	神仙耳(鹿儿岛).....	(149)
76	三兄弟(青森).....	(151)
77	试胆量(岛根).....	(152)
78	宝葫芦(岩手).....	(154)
79	青蛙和猴子去旅行(和歌山).....	(156)
80	会唱歌的蛤蟆(熊本).....	(158)
81	摆渡费(大分).....	(160)
82	天仙给的贝(冈山).....	(162)
83	扫落星星的故事(大分).....	(164)
84	搁下沟(京都).....	(166)
85	七夕(香川).....	(168)
86	典押虱子(岩手).....	(171)
87	龙神和钓鱼线(鹿儿岛).....	(173)
88	狐狸的报复(长崎).....	(175)
89	没当上雷公女婿的故事(岩手).....	(177)
90	白鹤、大虾和鲸鱼(大分).....	(179)

- 91 稻草人和鱼笼神（鹿儿岛）……………（181）
- 92 母鸡报恩（宫城）……………（183）
- 93 给蛇送信（岩手）……………（185）
- 94 大力士（鹿儿岛）……………（188）
- 95 再也不熬菜粥了（长崎）……………（190）
- 96 白杵的河鳗（大分）……………（192）
- 97 吉四六打狸子（大分）……………（194）
- 98 细腰蚂蚁的来历（岩手）……………（196）
- 99 马、狗、猫和公鸡的旅行（长野）……………（198）
- 100 山鸽的孝道（岩手）……………（200）
- 101 蜈蚣请医生（宫城）……………（202）
- 102 跳蚤是药材（高知）……………（204）
- 103 烤鳊鱼片（兵库）……………（206）
- 104 胡萝卜、牛蒡和白萝卜（广岛）……………（208）
- 105 圆座村里的小偷（香川）……………（210）
- 106 粘上去、沾上去（福岛）……………（212）
- 107 喂养婴儿的幽灵（兵库）……………（215）
- 108 从小人岛上带来的特产（德岛）……………（217）
- 109 山僧和狐狸（福岛）……………（219）
- 110 猴子报恩（熊本）……………（221）
- 111 耗子和画中的猫（青森）……………（223）
- 112 鬼婆婆和小和尚的耳朵（福岛）……………（225）
- 113 活猴肝（埼玉）……………（228）
- 114 逗笑魔鬼的老婆婆（冈山）……………（230）

115	弘法大师和神织机（山梨）	（233）
116	水怪报恩（鹿儿岛）	（235）
117	蜜蜂女婿（岩手）	（237）
118	鱼肚里的宝石（山梨）	（239）
119	飞上天去的年轻人（冈山）	（241）
120	鲸鱼和海参（山口）	（243）
121	会下雷雨的狐狸（岩手）	（245）
122	日月急匆匆（埼玉）	（247）
123	恋水鸟（神奈川）	（249）
124	一根稻草（群马）	（251）
125	吹牛皮的孩子（新潟）	（254）
126	劫路的强盗（兵库）	（256）
127	金斧和银斧（大分）	（258）
128	隐身蓑衣、斗笠（青森）	（260）
129	连马一共五角钱（大分）	（262）
130	油店的女儿（长崎）	（264）
131	爱哭的老婆婆（茨城）	（267）
132	蜘蛛玉（鹿儿岛）	（269）
133	上了当的狸子（德岛）	（271）
134	兄弟和好（鹿儿岛）	（273）
135	竹姬（鹿儿岛）	（275）
136	鱈鱼和剃头刀（山梨）	（277）
137	板子脸（岩手）	（279）
138	挖山芋的财主（岐阜）	（281）

139	小左次的泪酒(山梨)·····	(283)
140	狸子装新娘(爱媛)·····	(285)
141	用桶装酒(岩手)·····	(288)
142	河童的礼物(秋田)·····	(290)
143	千里鞋(山梨)·····	(292)
144	贪心的鹰(岩手)·····	(295)
145	菊花和荞麦面(福冈)·····	(297)
146	讨厌“四”字(山梨)·····	(299)
147	猴子和螃蟹交战(东京)·····	(301)
148	年糕树(长崎)·····	(303)
149	粗心大意的总兵卫(岩手)·····	(305)
150	只要年轻就好(福冈)·····	(307)
151	藏宝地(长野)·····	(309)
152	生搬硬套(岩手)·····	(311)
153	乘风(新潟)·····	(313)
154	剪掉舌头的麻雀(石川)·····	(315)
155	木佛像(岩手)·····	(317)
156	烟叶的来历(鹿儿岛)·····	(320)
157	蚕豆的黑缝(静冈)·····	(322)
158	卖药人和猴子(石川)·····	(324)
159	蘑菇和萝卜泥(秋田)·····	(326)
160	与八当鸢(高知)·····	(328)
161	栗子和柿子的争吵(福冈)·····	(330)
162	观音保佑(岩手)·····	(332)

163	黄鼠狼和老鼠（新潟）	（334）
164	吉五郎上天（长崎）	（336）
165	贼丢东西（山梨）	（338）
166	马粪（广岛）	（340）
167	平作和穷神（岩手）	（342）
168	骗狐狸的小伙子（岩手）	（344）
169	乌龟和野猪（长野）	（346）
170	牛从暗处来（埼玉）	（347）
171	灭火神棒（岩手）	（349）
172	一捆稻草分成十六捆（香川）	（351）
173	咔嚓咔嚓山（宫崎）	（353）
174	探病（大分）	（355）
175	哑女（鹿儿岛）	（356）
176	大人国（德岛）	（358）
177	迷魂药（爱知）	（360）
178	弃老山（岩手）	（362）
179	铺床（山梨）	（364）
180	挂面围巾（德岛）	（365）
181	洗澡的糠团（广岛）	（367）
182	山中女妖和石头年糕（静冈）	（369）
183	金牌坊（长野）	（371）
184	报告失火（大分）	（373）
185	鸽灯笼（岩手）	（375）
186	买爹的故事（新潟）	（376）

187	拾黄金（山梨）	（379）
188	猴子、猫儿和老鼠（鸟取）	（381）
189	豆藤和金鸡（德岛）	（383）
190	狗腿（长崎）	（385）
191	猴子富翁（鹿儿岛）	（387）
192	三个孩子和苹果（福冈）	（389）
193	老虎油（高知）	（391）
194	老狼的眉毛（广岛）	（393）
195	讨债人的奠仪（山梨）	（395）
196	老狼和狐狸（长崎）	（397）
197	茶店的旗、旅店的狗（岛根）	（399）
198	画上的老婆（鸟取）	（400）
199	掩盖足迹的飞雪（广岛）	（403）
200	穷神（香川）	（405）
201	天狗神的隐身蓑衣（福井）	（407）
202	猴子和螃蟹合伙做饼吃（熊本）	（409）
203	买年集（青森）	（411）
204	斗笠地藏（岩手）	（413）
205	大年夜的火（京都）	（415）
206	新年福神（德岛）	（418）
207	做了好梦的人（秋田）	（420）
208	宝手帕（青森）	（422）
209	小和尚改名字（宫城）	（424）
210	猫儿和十二地支（静冈）	（426）

211	尾巴钓鱼（岩手）	（428）
212	仙人松（石川）	（430）
213	打野鸭的权兵卫的收获（冈山）	（432）
214	比哑巴（和歌山）	（435）
215	烧阿爸（长野）	（437）
216	天狗的愤怒（福岛）	（439）
217	比吝啬（山梨）	（441）
218	雪妻（青森）	（443）
219	灶神爷（千叶）	（446）
220	在鰐鲛的肚子里（岩手）	（448）
221	塔上的男人（香川）	（451）
222	雪姑娘的礼物（山形）	（453）
223	没有这样的事（大分）	（455）
224	雕刻的老鼠（大分）	（457）
225	说谎的书（青森）	（459）
226	鬼赌钱（鹿儿岛）	（461）
227	最后的谎话（青森）	（464）
228	宝屐（冈山）	（466）
229	装鬼的壶（大分）	（468）
230	撒豆节说错了话（栃木）	（469）
231	白鹤报恩（鹿儿岛）	（472）
232	金鸡（冈山）	（474）
233	卖辣椒的和卖柿子的（山形）	（476）
234	风雪里的脚步声（石川）	（478）

235	鼯鼠和青蛙（鹿儿岛）	（480）
236	权兵卫和野鸭（福岛）	（482）
237	树桩杈的信（新潟）	（484）
238	萝卜炖鸭汤（大分）	（486）
239	弘法大师和吃人鬼（鹿儿岛）	（488）
240	屁臭穗子（岩手）	（490）
241	邈邈太郎（岩手）	（492）
242	两个怕麻烦的人（长野）	（495）
243	戳牛皮的枪（青森）	（497）
244	不准看的房间（青森）	（499）
245	两个观音菩萨（岛根）	（501）

1 猫头鹰染店

(岩 手)

很久很久以前。

猫头鹰是鸟儿伙伴的染匠。

染店的工作嘛，就是受各种鸟儿的委托，把它们的羽毛，按它们的要求染上各种颜色。

那时，在各种鸟儿中，最时髦的是乌鸦。

“怎么样？比起它们那些倒霉的颜色来，我是最漂亮的吧？”

乌鸦总是夸耀自己的洁白羽毛，到处宣扬。

可是，由于猫头鹰帮助它们染各种颜色，其它的鸟儿都越来越好看了。谁也不再夸乌鸦了。喜欢讲究的乌鸦忍耐不住，来到了染店。

“猫头鹰先生，请你把我的衣服染得最漂亮，让它与众不同，独一无二。”

“好，好。知道了。”

猫头鹰说过之后，迷惑不解地歪着头想：

“与众不同，独一无二，那是什么颜色呢？”

它为了这从没染过的颜色，费尽心思。

“噢，是的。要是给它染那么个颜色，那真是独一无二了。”

猫头鹰立刻就开始给乌鸦的羽毛刷色了。

在染好之前，乌鸦一动不动地闭着眼睛让它去刷。

“还没完吗？”

“快了。”

“还没完吗？”

“好，刷完了。刷得再没有这么好的喽。”

乌鸦兴奋地睁开了眼睛。

“啊？”

它大吃一惊。衣服的颜色漆黑漆黑。

“这算什么颜色？”

“这就是与众不同，独一无二的颜色啊。”

“你不要开玩笑。这象炭一般的颜色，难看死了。叫我怎么还能到处飞翔呢？”

乌鸦怒不可遏。但是已经染黑了，有什么办法呢？

“你这混帐猫头鹰！你害苦了我，你害苦了我！”

说罢，用嘴去啄猫头鹰。

猫头鹰慌忙逃往密林深处去了。

尽管这样，乌鸦也控制不住自己的懊悔，永远也消除不了对猫头鹰的怨恨。

变成黑色的乌鸦，自那以后，只要一看见猫头鹰，就猛扑过去 凶狠地报复它。

猫头鹰怕乌鸦怕得不得了。心想在鸟儿起床之后，说

不定仍会遇见乌鸦，于是，猫头鹰在白天不出森林了。

所以直到现在，猫头鹰白天呆在森林里，一动不动地躲着。

2 天狗^①的扇子

(新·瀛)

从前，有个到处讨饭吃的非常贫穷的老爷爷。有一天，他不知是怎么想的，用要来的钱买了一个漏眼很大的箊篱。

老爷爷仰卧在松树下边，把箊篱盖在脸上。过了一会儿，不知为什么，树尖唰唰地摇晃起来。老爷爷尽管什么都没看见，可是他故意向着树尖说道：

“呀，天狗。你就是藏着我也看得很清楚。我盖在脸上的是千里眼，用它可以看见天国。”

谁知在树尖上的真是天狗。天狗听到这话吓了一跳，对老爷爷说道：

“唔，真没想到。我这里有一把好扇子。咱俩换换行不？”

“和一把普通的扇子换，那我可不干。”

① 是日本家喻户晓的想象中的妖怪，力大无比。